

Как карта ляжет? Из рук миловидной девушки-крупье игроки надеются получить выигрышную комбинацию...

How will the cards fall? The players all hope to be dealt a winning combination by the attractive young lady croupier.

PARTYPOKER
EUROPEAN NATIONS
POKER CHALLENGE

Фотографии А. Мальцева / Photographs by Anatoly Maltsev

Удача непредсказуема, как сама жизнь

Success is as unpredictable
as life itself

44

СОБЫТИЕ

В октябре в казино Талион Клуба прошел III Европейский открытый командный турнир по стад-покеру. В этом единственном в мире командном турнире приняли участие игроки из Швеции, Англии, Финляндии, Шотландии, Украины, стран Балтии и России. В составе каждой команды — шесть человек. Судья турнира — австралиец Кейт Слоун.

ЭМОЦИИ

Приглушенный свет, мягкие темно-красные ковры, изящная резная мебель, кованые светильники. Прихотливые узоры табачного дыма, обмен взглядами, внезапные реплики «Флэш!», «Черва!», скользящая на мгновение напряженность, а спустя секунды — возвращение статус-кво. Тихие шаги за кадром. Предчувствие скорой развязки. Здесь, в декорациях шекспировской драмы, — царство расчета, азарта, удачи и крушения надежд. Бесстрастные крупье делают таинственные пассы руками...

Наталья АЛЕКСЕЕВА /
by Natalia ALEXEYeva

УЧАСТНИКИ

Шведы вежливы, предупредительны, на лицах сдержанные улыбки. Если бы не карты в руках, можно было бы подумать, что они участники семинара по обмену опытом в области телекоммуникаций. Англичане молчаливы и сосредоточены. Финны и представители стран Балтии, как ни странно, веселы и непринужденны.

Шотландцы ходят в килтах, в глазах — праздничные искры, охотно фотографируются со своими соперниками.

Украинцы и россияне — пример настоящего коллективизма: опытные игроки учат новичков, время от времени кто-то дает оценку уровня игры соседа. Некоторые из «наших» — настоящие профессионалы: есть и те, кто сделал покер своей профессией. По словам сотрудников казино Талион Клуба, уровень их игры очень высок. Среди новичков — всемирно известный российский теннисист Евгений Кафельников.

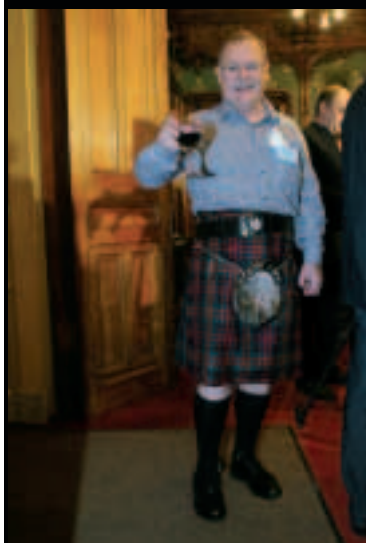


МНЕНИЯ

Кейт Слоун: Как играет российская команда? Сильные игроки, страстные игроки. Играют на достойном уровне. (Прощается и быстро уходит к центральному столу.)

Евгений Кафельников: Что меня привлекает в покере? Азарт! (Блеск в глазах — и правда азарт, — быстро уходит к центральному столу.)

Российский игрок, пожелавший остаться неизвестным: Это более интеллектуальная игра, чем другие карточные игры. В ней много от спорта. Наши — прекрасные игроки.



Игроков из Шотландии не узнать невозможно: килт — их визитная карточка.

You can't miss the Scottish players in their distinctive kilts.

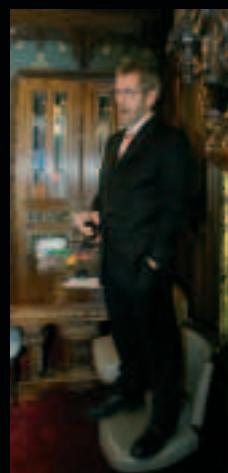


THE EVENT

In October the Taleon Club casino hosted the third European Nations Poker Challenge. The world's only team stud poker tournament included players from Sweden, England, Finland, Scotland, Ukraine, the Baltic countries and Russia. There were six members in each team and the tournament umpire was the Australian Keith Bendigo Sloan.

THE EMOTIONS

Subdued lighting, soft dark red carpets, fine carved furniture, wrought iron lamps. Fanciful arabesques of tobacco smoke, an exchange of glances, sudden exclamations of "Flush!" or "Hearts!", paralyzing tension for an instant, a second letter a return to the status quo. Quiet steps off-stage. The sense of an imminent denouement. Here, in a setting fit for a Shakespearean drama we find cool calculation, the excitement of risk, success and dashed hopes. The dispassionate croupiers perform mysterious manipulations with their hands.



При взгляде на судью Слоуна вспоминается фраза: «Нам сверху видно все...»

Looking at the umpire, Keith Sloan, you call to mind the phrase, "From above all we see..."

THE PARTICIPANTS

The Swedes are polite and courteous with a restrained smile on their faces. If it were not for the cards in their hands, you might think they were attending a seminar to discuss the latest advances in telecommunications. The English players are taciturn and deep in concentration. The Finns and representatives of the Baltic countries are, strangely enough, cheerful and relaxed. The Scots have come in kilts, a festive glint in their eyes. They are happy to pose for photographs with their opponents. The Ukrainians and Russians give a demonstration of real team spirit: the experienced players coach the novices; from time to time someone gives an assessment of their neighbour's standard of play. Some of the "home team" are real experts and there are those among them who make their living from poker. The staff of the Taleon Club casino rated their standard of play very highly. The novices included the world-famous Russian tennis star Yevgeny Kafelnikov.

THE OPINIONS

Keith Sloan: How is the Russian team doing? They're strong players, passionate players. They're making a respectable showing. (*He excuses himself and returns quickly to the central table.*)

Yevgeny Kafelnikov: What attracts me to poker? The excitement of the gamble. (*A gleam in his eye — genuine excitement — he returns quickly to the central table.*)

A Russian player who prefers to remain anonymous: This is a more intellectual game than other card games. There's a strong element of sport in it. Our side are fine players.



В ожидании развязки... Кто окажется победителем?

On tenterhooks... Who will come out on top?

ПОБЕДА

В день финальных поединков постепенно нарастало напряжение. С каждым часом прибывало все больше представителей зарубежной прессы. Отдельные реплики звучали острее и драматичнее. О прогнозах не могло быть и речи: госпожа удача — дама крайне капризная и непоследовательная. Тогда победа в руках украинцев. Чтобы оказаться на самом вершине турнирной таблицы, им пришлось получить 222 очка. На втором месте — с минимальным отрывом — представители стран Балтии. Россиянам досталось шестое...

P.S.

Ведь не зря классики русской литературы так много страниц отводили описаниям карточных игр! Удача в покере непредсказуема... как сюжет хорошего романа, как сама жизнь.

THE VICTORY

On the day of the final bouts the tension gradually grew. With every passing hour the number of foreign journalists present increased. The occasional remarks sounded sharper and more dramatic. There could be no question of forecasting the outcome: Lady Luck is extremely capricious and inconsistent. Then victory — for the Ukrainians. In order to reach the top of the tournament table they had to accumulate 222 points. In second place, only just behind on points, were the representatives of the Baltic states. The Russians came in sixth.

P.S.

There are good reasons why the classics of Russian literature devote so many pages to descriptions of card games. Success in poker is as unpredictable as the plot of a good novel, as life itself.

